

**CGRFA/WG-ABS-1/12/Report**

هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

الدورة الأولى

لمجموعة العمل الفنية المخصصة المعنية بالحصول على

الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها

لونجيرباين (سفالبرد)، النرويج

11-13 سبتمبر/أيلول 2012

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة





تقرير مجموعة العمل الفنية المخصصة المعنية بالحصول على  
الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها

الدورة الأولى

لونجيرباين (سفالبرد)، النرويج، 11-13 سبتمبر/أيلول 2012

جميع وثائق الدورة الأولى لمجموعة العمل الفنية المخصصة  
المعنية بالحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها  
متاحة على الموقع الإلكتروني التالي على الإنترنت:

<http://www.fao.org/nr/cgrfa/cgrfa-meetings/cgrfa-abs/wg-abs-1/ar>

بالإمكان أيضاً الحصول عليها من:

The Secretary  
FAO Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture  
Natural Resources Management and Environment Department  
Food and Agriculture Organization of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italy

البريد الإلكتروني: [cgrfa@fao.org](mailto:cgrfa@fao.org)

الأوصاف المستخدمة في هذه المواد الإعلامية وطريقة عرضها لا تعبر عن أي رأي  
خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة في ما يتعلق بالوضع القانوني لأي بلد أو  
إقليم أو مدينة أو منطقة، أو في ما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها.

## المحتويات

### الفقرات

- 7-1 أولاً - افتتاح الدورة
- 9-8 ثانياً - انتخاب الرئيس ونواب الرئيس والمقرر
- 10 ثالثاً - اعتماد جدول الأعمال والجدول الزمني
- 13-11 رابعاً - السمات المميزة لمختلف القطاعات والقطاعات الفرعية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة
- خامساً - توجيه البلدان ومساعدتها لإيجاد الطرق والخيارات الممكنة للحصول على
- 17-14 الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها
- 22-18 سادساً - البيانات الختامية

### المرفقات

- المرفق ألف - جدول أعمال الدورة الأولى لمجموعة العمل الفنية المخصصة المعنية بالحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها
- المرفق بء - السمات المميزة للموارد الوراثية للأغذية والزراعة التي تستدعي حلاً مميّزة للحصول عليها وتقاسم منافعها
- المرفق جيم - قائمة الوثائق
- المرفق دال - الأعضاء في مجموعة العمل الفنية المخصصة المعنية بالحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها
- المرفق هاء - قائمة المندوبين والمراقبين



## أولاً - افتتاح الدورة

1- عُقدت الدورة الأولى لمجموعة العمل الفنية المخصصة المعنية بالحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها (مجموعة العمل) في لونغيرباين (سفالبرد) في النرويج من 11 إلى 13 سبتمبر/أيلول 2012. وترد قائمة المندوبين والمراقبين في المرفق هـ.

2- وافتتح الاجتماع السيد Brad Fraleigh، رئيس الدورة الرابعة عشرة العادية لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة (الهيئة). وقد رحّب بالمندوبين والمراقبين وتوجّه بالشكر إلى حكومة النرويج على استضافتها هذا الاجتماع وعلى كرم ضيافتها في موقع لونغيرباين، سفالبرد الفريد من نوعه. ورحّب أيضاً ببالاو كعضو جديد في الهيئة.

3- ورحّبت بدورها السيدة Ane Handsdatter Kismul، المستشارة السياسية لوزير الزراعة والأغذية في حكومة النرويج، بالمندوبين والمراقبين مسلّطة الضوء على أهمية انعقاد الاجتماع في مكان وجود القبو الدولي للبذور حيث يُخزّن ما يقارب 750 000 عيّنة من البذور من مختلف أنحاء العالم. وأشارت إلى وجود العديد من المهام المتصلة بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة والتي تستدعي في المستقبل وجود تعاون بين الحكومات في إطار الهيئة. وفي موضوع الحصول على الموارد وتقاسم منافعها، أكدت على ضرورة النظر في آليات الدعم المالي وعلى الإقرار بمساهمة المجتمعات المحلية وأصحاب الحيازات الصغيرة والمزارعين الأسريين في حفظ التنوع البيولوجي للأغذية والزراعة واستخدامه على نحو مستدام. وأقرّت السيدة Handsdatter Kismul بأنّ الهيئة والمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (المعاهدة الدولية) تشكلان صكّين هاميين للإدارة على المستوى العالمي؛ كما أثنت على الصكوك الدولية الأخرى ذات الصلة على غرار بروتوكول ناغويا بشأن الحصول على الموارد الجينية والتقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدامها الملحق باتفاقية التنوع البيولوجي (بروتوكول ناغويا). وأكدت مجدداً أنّ اجتماع مجموعة العمل يُعقد في التوقيت المناسب. فالعالم بحاجة إلى نظم عملية وفعّالة لصون الموارد الطبيعية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام.

4- وذكّرت السيدة Christin Kristoffersen، رئيسة المجلس البلدي في لونغيرباين، بالعلاقة الموجودة بين سفالبرد والزراعة وهي علاقة تتجلى من خلال القبو العالمي للبذور. وأشارت إلى أنّ فقدان التنوع البيولوجي قد تكون له تأثيرات سلبية على الزراعة بما في ذلك عدم القدرة، بما لا رجوع عنه، على زراعة محاصيل قادرة على التكيف مع تغيّر الظروف المناخية. وأشارت السيدة Kristoffersen إلى البحوث المستمرة حول قدرة البذور المخزنة في القبو العالمي للبذور على "النمو مجدداً". وتمنت للمشاركين اجتماعاً مثمراً لما فيه خير التنوع البيولوجي للأغذية والزراعة.

5- وتوجّهت السيدة Linda Collette، أمينة الهيئة، بالشكر إلى حكومة النرويج على استضافتها الاجتماع وتقديم الدعم المالي له، بالإضافة إلى حكومتي إسبانيا وسويسرا على ما قدمته من مساهمات مالية. وذكّرت السيدة Collette بأنّ اجتماع مجموعة العمل هو جزء من تاريخ الهيئة الطويل في العمل في مجال الحصول على الموارد

الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها والذي بدأ في سنة 1983 مع التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية الذي أُعيد النظر فيه من ثمّ، فأصبح المعاهدة الدولية. وأبرزت السيدة Collette موضوعي الأمن الغذائي والقضاء على الفقر في المناطق الريفية باعتبارهما الهدفين الرئيسيين لسياسات الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، بما في ذلك سياسات الحصول على الموارد وتقاسم منافعها. وأشارت السيدة Collette إلى أنه من الأهمية بمكان الحرص، على نحو ما أعلنته الهيئة، على أن يتمّ العمل للحصول على الموارد وتقاسم منافعها "بالاتجاه الصحيح الذي يدعم الاحتياجات الخاصة للقطاع الزراعي، مع مراعاة جميع مكونات التنوع البيولوجي التي تهتمّ الأغذية والزراعة".

6- وتعاقب أعضاء مجموعة العمل على الكلام حيث تقدموا بالشكر إلى حكومة النرويج على استضافتها هذا الاجتماع وتمكين مندوبي البلدان النامية من المشاركة فيه. كما أكدوا أهمية الاجتماع في معالجة الدور الخاص للموارد الوراثية للأغذية والزراعة في سبيل تحقيق الأمن الغذائي.

7- وأدلت عدة منظمات دولية ببيانات من بينها اتفاقية التنوع البيولوجي والمركز الدولي للزراعة والعلوم البيولوجية والمنظمة الدولية للمكافحة البيولوجية والمعاهدة الدولية.

## ثانياً - انتخاب الرئيس ونواب الرئيس والمقرر

8- انتُخبت مجموعة العمل السيدة Grethe Helene Evjen (النرويج) رئيسة لمجموعة العمل. وانتُخب كل من السيد Pedro Brancante Machado (البرازيل) والسيد M. Khalequzzman Akanda Chowdhury (بنغلاديش) والسيد Graybill Munkombwe (زامبيا) والسيد Raj Patil (أستراليا) والسيد Javad Mozafari Hashjin (جمهورية إيران الإسلامية) والسيد Brad Fraleigh (كندا) نواباً لرئيسة مجموعة العمل. وانتُخبت السيدة Tashi Yangzome Dorji (بوتان) مقررّة للاجتماع.

9- وقد شكرت الرئيسة مجموعة العمل على الثقة التي وضعتها في شخصها. وذكرت باختصاصات مجموعة العمل التي تنص على أن ترفع تقريراً عن نتائج الاجتماع إلى الدورة الرابعة عشرة العادية للهيئة وقبل ذلك إلى جماعات العمل الفنية الحكومية الدولية التابعة للهيئة<sup>1</sup>.

## ثالثاً - اعتماد جدول الأعمال والجدول الزمني

10- اعتمدت مجموعة العمل جدول الأعمال على النحو الوارد في المرفق ألف.

<sup>1</sup> الوثيقة CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf.2



## رابعاً – السمات المميزة لمختلف القطاعات والقطاعات الفرعية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة

11- نظرت مجموعة العمل في الوثيقة بعنوان السمات المميزة للموارد الوراثية للأغذية والزراعة<sup>2</sup>. وأخذت علماً بدراسات المعلومات الأساسية المتصلة بهذا الموضوع.<sup>3</sup>

12- وقررت مجموعة العمل، استناداً إلى الوثيقة المذكورة أعلاه، الاتفاق على قائمة بالسمات المميزة للموارد الوراثية للأغذية والزراعة التي تستدعي إيجاد حلول مميّزة للحصول عليها وتقاسم منافعها، على نحو ما هو مبين في المرفق بـ. ولم يكن لمجموعة العمل الوقت الكافي لدراسة السمات المميزة لمختلف القطاعات الفرعية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة. واتفقت مجموعة العمل على أنه من المناسب لو تناولت جماعات العمل الفنية الحكومية الدولية، حيثما وُجدت، السمات المميزة للقطاعات الفرعية بناءً على اقتراح الهيئة في اختصاصات مجموعة العمل.

13- واتفقت مجموعة العمل على أن تحديداً أدقّ لنطاق الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وقطاعاتها الفرعية، لا سيما الموارد الوراثية الحرجية، سيكون مفيداً لعمل الهيئة في المستقبل في مجال الحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها وأيضاً بالنسبة إلى السلطات الوطنية التي تُعنى بتصميم النظم المحلية للحصول على الموارد وتقاسم منافعها وبتطبيق هذه النظم. وأحيط علماً بوصف الهيئة واتفاقية التنوع البيولوجي للموارد الوراثية للأغذية والزراعة والتنوع البيولوجي الزراعي.

## خامساً – توجيه البلدان ومساعدتها لإيجاد الطرق والخيارات الممكنة للحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها

14- نظرت مجموعة العمل في الوثيقتين بعنوان الطرق الممكنة للتعاطي مع الحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها<sup>4</sup> والخيارات المتاحة لتوجيه البلدان ومساعدتها، عند الطلب، في اتخاذ تدابير تشريعية وإدارية وملتصّة بالسياسات<sup>5</sup>. وأشارت إلى أن المعلومات الأساسية المشار إليها في الفقرة 11 أعلاه تسري أيضاً على هذه الاعتبارات.

<sup>2</sup> الوثيقة CGRFA/WG-ABS-1/12/3

<sup>3</sup> دراسات المعلومات الأساسية رقم 42 و43 و44 و45 و46 و47 و48 و59.

<sup>4</sup> الوثيقة CGRFA/WG-ABS-1/12/5

<sup>5</sup> الوثيقة CGRFA/WG-ABS-1/12/4

15- واتفقت مجموعة العمل على دراسة المقاربات والطرق الكفيلة بالتعاطي مع الحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها والبحث في الخيارات المتاحة للهيئة لمساعدة البلدان وتوجيهها من أجل اتخاذ تدابير تشريعية وإدارية وعلى مستوى السياسات من أجل الحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها.

16- واتفقت مجموعة العمل على أنه من السابق لأوانه البحث في رفع توصية للتفاوض بشأن اتفاق دولي أو أكثر للحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها.

17- وأوصت مجموعة العمل الهيئة، مع مراعاة المعاهدة الدولية واتفاقية التنوع البيولوجي وبروتوكول ناغويا وغيرها من الصكوك الدولية وفي حال توافر الموارد، حسب الاقتضاء:

(أ) تشجيع البلدان التي لم تفعل ذلك بعد على المصادقة على المعاهدة الدولية أو الانضمام إليها في أقرب وقت ممكن وتشجيع تنفيذها تنفيذاً كاملاً في ما يتعلق بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة والإقرار بأهمية تقديم الدعم للبلدان النامية لهذه الغاية، خاصة من خلال أنشطة بناء القدرات في إطار المعاهدة الدولية؛

(ب) تشجيع البلدان على البحث في إمكانية المصادقة على بروتوكول ناغويا أو الانضمام إليه، مع مراعاة الدور الذي يؤديه في النظام الدولي الخاص بالحصول على الموارد وتقاسم منافعها، فضلاً عن أهمية الموارد الوراثية للأغذية والزراعة ودورها الخاص في مجال الأمن الغذائي؛

(ج) دعوة الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية، في إطار إدارته المستمرة للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، إلى مواصلة التنسيق عن كثب مع الهيئة للتعاطي بصورة مكملة مع السمات المميزة للموارد الوراثية للأغذية والزراعة ومع استخداماتها المحددة، خاصة في ضوء اتخاذ تدابير متصلة بالحصول على الموارد وتقاسم منافعها على المستويين الوطني والدولي؛

(د) الطلب إلى الأمين أن يعدّ، بناء على طلب الحكومات، أنشطة للتوعية محددة الأهداف، بما في ذلك مراجع متصلة بالحصول على الموارد وتقاسم منافعها في مختلف القطاعات الفرعية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة وبالتعاون مع جميع الشعب المختصة في الفاو ومع أمانتي المعاهدة الدولية واتفاقية التنوع البيولوجي، وتقديم الدعم لعمليات التوعية المتصلة بالحصول على الموارد وتقاسم منافعها على المستويات الوطنية والإقليمية والدولية، بما في ذلك في إطار المبادرات الأوسع نطاقاً للحصول على الموارد وتقاسم منافعها التي تتولاها منظمات ومؤسسات أخرى؛

(هـ) الطلب إلى الأمين أن يعدّ أنشطة للمساعدة الفنية وبناء القدرات محددة الأهداف في مجال الحصول على الموارد وتقاسم منافعها في مختلف القطاعات الفرعية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة، وذلك بالتعاون مع أمانتي اتفاقية التنوع البيولوجي والمعاهدة الدولية وأصحاب المصلحة المعنيين، ومع مراعاة المؤسسات الإقليمية والوطنية الموجودة والاحتياجات الخاصة للمزارعين ولل سكان الأصليين وللمجتمعات المحلية؛

(و) الطلب إلى الأمانة العمل مع أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي بما يكفل مشاركتها بصورة نشطة في الاجتماعات التي تعقدها أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي على المستويين الوطني والإقليمي من أجل مناقشة بروتوكول ناغويا، بما في ذلك حسب الاقتضاء تقديم عروض في تلك الاجتماعات وإتاحة ما لديها من خبرات ومساهمات لإعداد وثائق الاجتماعات المذكورة بهدف تشاطر المعلومات عن الحصول على الموارد وتقاسم منافعها لأغراض الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، ومع مراعاة الأحكام ذات الصلة من خطة العمل المشتركة بين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة لها، المرحلة الثانية (2011-2020)<sup>6</sup> ومذكرة التعاون الموقعة بين أمين المعاهدة الدولية والأمين التنفيذي لاتفاقية التنوع البيولوجي<sup>7</sup>؛

(ز) الطلب إلى الأعضاء في الهيئة رفع تقارير على المستويين الوطني و/أو الإقليمي عن الظروف المحيطة بتبادل أنواع معينة من الموارد الوراثية للأغذية والزراعة واستخدامها بمشاركة أصحاب المصلحة المعنيين، بما في ذلك المؤسسات، في مختلف القطاعات الفرعية؛ والطلب إلى الأمين تجميع ما توافر من معلومات لكي تنظر فيها جماعات العمل الفنية الحكومية الدولية تمهيداً لقيام الهيئة بوضع بنود تعاقدية نموذجية للقطاعات الفرعية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة غير الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛

(ح) الطلب إلى الأمين دعوة مجموعات أصحاب المصلحة إلى رفع تقارير عن مدونات السلوك الطوعية والمبادئ التوجيهية وأفضل الممارسات و/أو المعايير المتصلة بالحصول على الموارد وتقاسم منافعها في القطاعات الفرعية في ما يتعلق بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة وجمعها لكي تنظر فيها جماعات العمل الفنية الحكومية الدولية؛

(ط) الطلب إلى الأمين أن يعدّ، استناداً إلى المشاورات الإقليمية وإلى مساهمات الحكومات والمنظمات الدولية وجميع أصحاب المصلحة المعنيين من مختلف القطاعات الفرعية، بما في ذلك المزارعين والسكان الأصليين والمجتمعات المحلية، مسودة عناصر لمبادئ توجيهية طوعية على المستوى المناسب من أجل اتخاذ تدابير تشريعية وإدارية وعلى مستوى السياسات للحصول على الموارد وتقاسم منافعها في مختلف القطاعات الفرعية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة، ومع مراعاة مختلف الصكوك الموجودة والمراحل التي توصلت إليها المناقشات الدولية بخصوص الحصول على الموارد وتقاسم منافعها في مختلف القطاعات الفرعية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة، ولا سيما المعاهدة وجهازها الرئاسي، ومع مراعاة العناصر ذات الصلة في الخيارين (ز) و(ح) أعلاه، لكي يُنظر فيها في مرحلة لاحقة؛

(ي) وإعداد مصفوفة تتضمن الممارسات والمبادرات والصكوك الدولية التي تعني القطاعات الفرعية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة في سياق الحصول على الموارد وتقاسم منافعها والتي تشكل أو قد تشكل أجزاءً مساندة لبعضها البعض في النظام الدولي الخاص بالحصول على الموارد وتقاسم منافعها، بما في ذلك الاعتراف بالسماوات المميزة للموارد الوراثية للأغذية والزراعة.

<sup>6</sup> الوثيقة CGRFA-13/11/Inf.11

<sup>7</sup> الوثيقة IT/GB-4/11/22.

## سادساً – البيانات الختامية

- 18- أبدت مجموعة العمل تقديرها للرئيسة لما تتمتع به من حكمة وللتوجيهات التي أعطتها وطريقة إدارتها لهذه الدورة. وأشارت أيضاً بارتياح إلى التوجيهات التي أعطاها نواب الرئيسة وإلى العمل المتفاني للمقررة.
- 19- وأعرب عدد من ممثلي البلدان النامية عن تقديرهم للدعم المالي الذي قدمته حكومة النرويج إذ أنه مكنهم من المشاركة في هذه الدورة.
- 20- وأعلن أحد ممثلي بلدان إقليم أوروبا أنّ هذا الإقليم سوف يقدم مزيداً من المعلومات ذات الصلة غير الواردة حالياً في تقرير الاجتماع وطلب إلى الأمانة إتاحة هذه المعلومات لجماعات العمل الفنية الحكومية الدولية وللهيئة.
- 21- وتوجهت مجموعة العمل بالشكر إلى الأمانة والأمانة وإلى جميع موظفي الفاو على ما بذلوه من جهود قبل الدورة وخلالها، مع الإشارة إلى أهمية كل موظف من الموظفين لإنجاح هذه الدورة.
- 22- وأشارت الأمانة إلى أنّ الاجتماع قد أصدر توصيات هامة للهيئة. وشكرت الحكومات التي قدمت دعماً مالياً لاجتماع مجموعة العمل وأعربت عن تقديرها العميق للبلدان الأعضاء والرئيسة ونواب الرئيسة على ما قدموه من مشورة ودعم، فضلاً عن شكر المترجمين الفوريين والمترجمين التحريريين والفنيين والموظفين على تفانيهم في العمل.

---

## المرفق ألف

### جدول أعمال الدورة الأولى لمجموعة العمل الفنية المخصصة المعنية بالحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها

---

- 1- انتخاب الرئيس ونواب الرئيس والمقرر
- 2- اعتماد جدول الأعمال والجدول الزمني
- 3- السمات المميّزة لمختلف القطاعات والقطاعات الفرعية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة
- 4- الطرق الممكنة للتعاطي مع الحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها
- 5- الخيارات المتاحة لتوجيه البلدان ومساعدتها، عند الطلب، في اتخاذ تدابير تشريعية وإدارية وملتصلة بالسياسات
- 6- ما يستجد من أعمال
- 7- اعتماد التقرير

## المرفق باء

### السمات المميزة للموارد الوراثية للأغذية والزراعة التي تستدعي حلولاً مميزة للحصول عليها وتقاسم منافعها

تُعرض السمات المميّزة للموارد الوراثية للأغذية والزراعة التي تستدعي حلولاً مميزة للحصول عليها وتقاسم منافعها في ما يلي ضمن سبع مجموعات. والهدف من ذلك إظهار التوازن بين جميع القطاعات الفرعية للأغذية والزراعة. ولا تنطبق كل سمة بالضرورة على جميع الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، لكن غالباً ما تكون لمختلف القطاعات الفرعية سمات مختلفة. وبالإمكان التوسع أكثر في بلورة السمات الخاصة بكل قطاع فرعي.

وهذه السمات هي سمات مميّزة لكن ليست بالضرورة فريدة من نوعها بالنسبة إلى الموارد الوراثية للأغذية والزراعة. فرغم إمكانية وجود بعض السمات المشتركة المبيّنة في ما يلي بين الموارد الوراثية الأخرى والموارد الوراثية للأغذية والزراعة، إلا أنّ التمازج الخاص لهذه السمات معاً يميّز الموارد الوراثية للأغذية والزراعة عن سواها من الموارد الوراثية.

#### المجموعة ألف: دور الموارد الوراثية للأغذية والزراعة في الأمن الغذائي

ألف-1 الموارد الوراثية للأغذية والزراعة جزء لا يتجزأ من نظم الإنتاج الزراعي والغذائي، وهي تلعب دوراً أساسياً في تحقيق الأمن الغذائي والتنمية المستدامة لقطاع الأغذية والزراعة.

ألف-2 تشكّل الموارد الوراثية للأغذية والزراعة المتصلة بالنباتات والحيوانات واللافقاريات والكائنات الدقيقة شبكة مترابطة من التنوع الوراثي في النظم الإيكولوجية الزراعية.

#### المجموعة باء: دور الإدارة البشرية

باء-1 يرتبط وجود معظم الموارد الوراثية للأغذية والزراعة ارتباطاً وثيقاً بالنشاط البشري ويمكن النظر إلى العديد منها على أنها أشكال من الموارد الوراثية المعدلة من جانب الإنسان.

باء-2 تعتمد المحافظة على الكثير من الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتطورها على التدخل البشري المستمر، ويشكّل استخدامها المستدام في البحوث والتطوير والإنتاج وسيلة هامة لضمان صونها.

## المجموعة جيم: التبادل والترابط على المستوى الدولي لأغراض الأمن الغذائي والتغذية والزراعة المستدامة

جيم-1 جرى تاريخياً تبادل الموارد الوراثية للأغذية والزراعة على مدى فترات زمنية طويلة وعلى نطاق واسع عبر المجتمعات والبلدان والمناطق، وجزء هام من التنوع الوراثي المستخدم في الأغذية والزراعة اليوم هو من أصول غريبة.

جيم-2 ثمة ترابط بين البلدان في ما يتعلق بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة، فهي على حد سواء تقدّم بعض الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتتلقى البعض الآخر منها.

جيم-3 التبادل الدولي للموارد الوراثية للأغذية والزراعة ضروري لسير عمل هذا القطاع ومن المرجح أن تزداد أهميته في المستقبل.

## المجموعة دال: طبيعة عملية الابتكار

دال-1 عادة ما تكون عملية الابتكار الخاصة بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة تدريجية الطابع ونتيجة مساهمات يقدمها العديد من الأشخاص المختلفين، بما في ذلك السكان الأصليون والمجتمعات المحلية والمزارعون والباحثون ومربو النباتات، في أماكن وأوقات مختلفة.

دال-2 لا يطور العديد من منتجات الموارد الوراثية للأغذية والزراعة من مورد وراثي مفرد، بل بفضل مساهمات من عدة موارد وراثية للأغذية والزراعة في مراحل مختلفة من عملية الابتكار.

دال-3 يمكن أن تُستخدم بدورها معظم المنتجات المطوّرة باستخدام الموارد الوراثية للأغذية والزراعة لمواصلة البحث والتطوير، ما يجعل من الصعب رسم خط واضح بين مقدمي الموارد الوراثية للأغذية والزراعة ومتلقيها.

دال-4 يصل العديد من المنتجات الزراعية إلى السوق بشكل يمكن معه استخدامها كموارد بيولوجية وكموارد وراثية على حد سواء.

## المجموعة هاء: المحفظون بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة ومستخدموها

هاء-1 تحتفظ بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتستخدمها مجموعة واسعة ومتنوعة جداً من أصحاب المصلحة. وهناك مجموعات متميّزة من المقدمين والمستخدمين بالنسبة إلى مختلف القطاعات الفرعية للموارد الوراثية للأغذية والزراعة.

هاء-2 هناك ترابط بين أصحاب المصلحة المختلفين الذين يديرون الموارد الوراثية للأغذية والزراعة ويستخدمونها.

هاء-3 يحتفظ القطاع الخاص بقدر كبير من الموارد الوراثية للأغذية والزراعة.

هاء-4 يُحفظ قسم هام من الموارد الوراثية للأغذية والزراعة خارج موقعها الطبيعي ويمكن الحصول عليها هناك.

هاء-5 يُحفظ قسم هام من الموارد الطبيعية للأغذية والزراعة في موقعها الطبيعي وداخل المزرعة في ظروف مالية وفنية وقانونية مختلفة.

### المجموعة واو: ممارسات تبادل الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

واو-1 تجري عملية تبادل الموارد الوراثية للأغذية والزراعة في سياق ممارسات متعارف عليها وبين المجموعات الموجودة من مقدمي الموارد ومستخدميها.

واو-2 في البحث والتطوير، تحدث عملية نقل واسعة للمواد الوراثية بين مختلف أصحاب المصلحة على امتداد سلسلة القيمة.

### المجموعة زاي: المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

زاي-1 مع أنّ المنافع الإجمالية الناشئة عن الموارد الوراثية للأغذية والزراعة مرتفعة للغاية، فمن الصعب عند إجراء المبادلة تقدير المنافع المتوقعة من كل عينة من عينات الموارد الوراثية للأغذية والزراعة.

زاي-2 إنّ استخدام الموارد الوراثية للأغذية والزراعة قد يدرّ أيضاً منافع غير نقدية هامة.

زاي-3 قد يؤدي استخدام الموارد الوراثية للأغذية والزراعة إلى آثار خارجية تتجاوز بكثير المقدم الفرد والمتلقي الفرد لتلك الموارد.



## المرفق جيم

### قائمة الوثائق

#### وثائق العمل

جدول الأعمال المؤقت	CGRFA/WG-ABS-1/12/1
جدول الأعمال المشروح المؤقت والجدول الزمني المؤقت	CGRFA/WG-ABS-1/12/2
السمات المميزة للموارد الوراثية للأغذية والزراعة	CGRFA/WG-ABS-1/12/3
الخيارات المتاحة لتوجيه البلدان ومساعدتها على وضع تدابير تشريعية، وإدارية، وملتصدة بالسياسات	CGRFA/WG-ABS-1/12/4
الطرق الممكنة للتعاطي مع الحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها	CGRFA/WG-ABS-1/12/5

#### وثائق معروضة للإحاطة

مذكرة معلومات للمشاركين	CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf.1
اختصاصات مجموعة العمل الفنية المخصصة المعنية بالحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها	CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf.2
الأعضاء في مجموعة العمل الفنية المخصصة المعنية بالحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها	CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf.3

#### دراسات معلومات أساسية

Framework study on food security and access and benefit-sharing for genetic resources for food and agriculture	Background study paper No.42
The use and exchange of animal genetic resources for food and agriculture	Background study paper No.43
The use and exchange of forest genetic resources for food and agriculture	Background study paper No.44
The use and exchange of aquatic genetic resources for food and agriculture	Background study paper No.45
The use and exchange of microbial genetic resources for food and agriculture	Background study paper No.46
The use and exchange of biological control agents for food and agriculture	Background study paper No.47
The impact of climate change on countries' interdependence on genetic resources for food and agriculture	Background study paper No.48
Access and benefit-sharing for genetic resources for food and agriculture – Current use and exchange practices, commonalities, differences and user community needs – Report from a multi-stakeholder expert dialogue	Background study paper No.59

## وثائق أخرى

تقرير الدورة الثالثة عشرة العادية لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة  
الحصول على الموارد الوراثية والتقسيم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن  
استخدامها

CGRFA-13/11/Report  
UNEP/CBD/COP/DEC/X/1

## المرفق دال

### الأعضاء في مجموعة العمل الفنية المخصصة المعنية بالحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها

التشكيل	(عدد البلدان من كل إقليم)	البلد
أفريقيا (5)		الكاميرون
		إريتريا
		توغو
		تونس
		زامبيا
آسيا (5)		بنغلاديش
		بوتان
		إندونيسيا
		جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية
		تايلند
أوروبا (5)		هولندا
		النرويج
		إسبانيا
		سويسرا
		المملكة المتحدة
أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي (5)		البرازيل
		شيلي
		إكوادور
		غيانا
		باراغواي
الشرق الأدنى (3)		جمهورية إيران الإسلامية
		لبنان
		اليمن
أمريكا الشمالية (2)		كندا
		الولايات المتحدة الأمريكية
جنوب غرب المحيط الهادئ (2)		أستراليا
		جزر كوك <sup>8</sup>

<sup>8</sup> حلت جزر كوك محل بالاو في هذه الدورة لمجموعة العمل.

---

المرفق هاء  
قائمة المندوبين والمراقبين

---

Chair: Ms Grethe Helene Evjen (Norway)

Vice-Chairs: Mr Raj Patil (Australia)  
Mr M. Khalequzzman Akanda Chowdhury (Bangladesh)  
Mr Pedro Brancante Machado (Brazil)  
Mr Brad Fraleigh (Canada)  
Mr Javad Mozafari Hashjin (Islamic Republic of Iran)  
Mr Graybill Munkombwe (Zambia)

*Rapporteur:* Ms Tashi Yangzome Dorji (Bhutan)

**MEMBERS OF THE WORKING GROUP****BRAZIL****AUSTRALIA**

Mr Raj PATIL  
 Assistant Director  
 Multilateral Policy Trade and Market  
 Access Division  
 Department of Agriculture, Fisheries and  
 Forestry  
 Phone: +61 2 62723058  
 Fax: +61 2 62724600  
 Email: [Raj.Patil@daff.gov.au](mailto:Raj.Patil@daff.gov.au)

**BANGLADESH**

Mr M. Khalequzzman Akanda  
 CHOWDHURY  
 Member-Director (Crops)  
 Bangladesh Agricultural Research Council  
 Farmgate  
 Dhaka 1215  
 Phone: +88 028118275  
 Fax: + 88 028110924  
 Email: [md-crops@barc.gov.bd](mailto:md-crops@barc.gov.bd)

**BHUTAN**

Ms Tashi Yangzome DORJI  
 Programme Director  
 National Biodiversity Center  
 Ministry of Agriculture and Forests  
 Thimpu  
 Phone: +975 2 351416  
 Fax: + 975 2351219  
 Email: [yangzome2011@gmail.com](mailto:yangzome2011@gmail.com)

Mr Pedro BRANCANTE MACHADO  
 Second Secretary, Permanent  
 Representation of Brazil to FAO, IFAD and  
 WFP  
 Via S. Maria dell' Anima, 32  
 00186 Rome - Italy  
 Phone: +39 06 6789353  
 Fax: +39 06 68398802  
 Email: [pedro.brancante@brafao.it](mailto:pedro.brancante@brafao.it)

Mr Lidio CORADIN  
 Gerente de Recursos Genéticos  
 Secretária de Biodiversidade e Florestas  
 Ministry of Environment  
 SEPN 505 Bloco "B" 4 andar  
 70730-542 Brasilia, DF  
 Phone: +61 20282029  
 Email: [lidio.coradin@mma.gov.br](mailto:lidio.coradin@mma.gov.br)

Ms Marilia LOBO BURLE  
 EMBRAPA  
 Recursos Genéticos e Biotecnologia  
 Final W5 Norte  
 Brasilia  
 Phone: +55 6134484646  
 Fax: +55 6133403666  
 Email: [Marilia.burle@embrapa.br](mailto:Marilia.burle@embrapa.br)

Mr Marcio Antonio TEIXEIRA  
 MAZZARO  
 Legal Officer  
 Ministry of Agriculture, Livestock and  
 Food Supply  
 Esplanada dos Ministérios  
 Bloco "D" – Ed. Sede – Sala 635  
 70043-900 – Brasilia, DF  
 Phone: +55 6132182932  
 Fax: +55 6199816342  
 Email: [marcio.mazzaro@agricultura.gov.br](mailto:marcio.mazzaro@agricultura.gov.br)

Ms Paula RASSI BRASIL  
 Subsecretaria-Geral de Meio Ambiente,  
 Ciência e Tecnologia  
 Ministério das Relações Exteriores  
 70170-900 Brasilia, DF  
 Phone: +55 6134116377  
 Fax: +55 6134116365  
 Email: [paula.rassi@itamaraty.gov.br](mailto:paula.rassi@itamaraty.gov.br)

Ms Carolina RIZZI STARR  
Ministry of Agrarian Development  
International and Commercial Promotion  
Advisory  
Esplanada dos Ministérios  
Bloco A 1 andar, Sala 109  
Brasilia, DF  
Phone: +61 20200126  
Fax: +61 20200128  
Email:  
[Carolina.starr@consultor.mda.gov.br](mailto:Carolina.starr@consultor.mda.gov.br)

**ECUADOR**

Mr Álvaro MONTEROS ALTAMIRANO  
Estación Experimental Santa Catalina  
Instituto Nacional Autónomo de  
Investigaciones Agropecuarias (INIAP)  
Panamericana Sur Km 1, Via Tambillo  
Quito  
Phone: +593 023006089  
Fax: +593 023006089  
Email: [Alvaro.monteros@iniap.gob.ec](mailto:Alvaro.monteros@iniap.gob.ec)

**CANADA**

Mr Brad FRALEIGH  
Director  
Multilateral Science Relations  
International Engagement  
Science and Technology Branch  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Phone: +1 6137731838  
Fax: +1 6137731833  
Email: [brad.fraleigh@agr.gc.ca](mailto:brad.fraleigh@agr.gc.ca)

**ERITREA**

Mr Amanuel MAHDERE  
Ministry of Agriculture  
National Agricultural Research Institute  
Head, Plant Genetic Resources Unit  
Asmara  
Phone: +291 18600001/48  
Fax: +291 18600004/181415  
Email: [amanuelmaz@yahoo.com](mailto:amanuelmaz@yahoo.com)

**CHILE**

Ms Teresa AGÜERO TEARE  
Encargada Ambiental, Recursos Genéticos  
y Bioseguridad  
Oficina de Estudios y Políticas Agrarias  
(ODEPA)  
Ministerio de Agricultura  
Santiago  
Phone: +56 2 3973039  
Fax: +56 2 397 3044  
Email: [taguero@odepa.gob.cl](mailto:taguero@odepa.gob.cl)

**GUYANA**

Mr Mahendra PERSAUD  
Plant Breeder/Chief Scientist  
Guyana Rice Development Board  
Ministry of Agriculture  
D3 Rice Research Station Burma  
Mahaicony  
East Coast Demerara  
Guyana  
Phone: +592 2321301  
Fax: +592 2321304  
Email: [mahendra21@gmail.com](mailto:mahendra21@gmail.com)

**INDONESIA**

Mr Muhamad SABRAN  
 Deputy Director  
 Research Cooperation Public Relation  
 Division  
 Indonesian Agency for Agricultural  
 Research and Development  
 Ministry of Agriculture  
 Jl. Ragunan No. 29  
 Pasar Minggu  
 Jakarta Selatan  
 Phone: +62 8125131958  
 Fax: +62 2178831114  
 Email: [msbran23@yahoo.com](mailto:msbran23@yahoo.com)

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)**

Mr Javad MOZAFARI HASHJIN  
 Head of National Plant Gene Bank of Iran  
 Seed and Plant Improvement Institute  
 (SPII)  
 Ministry of Jihad-e-Agriculture (MOJA)  
 Mahdasht Avenue  
 P.O. Box 31585  
 4119 Karaj  
 Phone: +98 261 2701260  
 Fax: +98 261 2716793  
 Email: [jmozafar@yahoo.com](mailto:jmozafar@yahoo.com)

**LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC  
REPUBLIC**

Mr Bounthong BOUAHOM  
 Director General  
 National Agriculture and Forestry Research  
 Institute  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 P.O. Box 1086  
 Vientiane  
 Email: [bounthong@nafri.org.la](mailto:bounthong@nafri.org.la)

**LEBANON**

Mr Lamis CHALAK  
 Plant Genetic Resources Advisor  
 Professor at the Lebanese University  
 Dekwaneh  
 Beirut  
 Phone: +961 3 211855  
 Email: [lamis.chalak@gmail.com](mailto:lamis.chalak@gmail.com)

**NETHERLANDS**

Mr Hans SMOLDERS  
 Policy Advisor - genetic resources and  
 phytosanitary research  
 Ministry of Economic Affairs, Agriculture  
 and Innovation  
 Directorate-General for Agro, Plant Supply  
 Chain and Food Quality  
 Prins Clauslaan 8  
 2595 The Hague  
 Phone: +31 070 3785016  
 Fax: +31 070 3786123  
 Email: [j.w.j.smolders@mineleni.nl](mailto:j.w.j.smolders@mineleni.nl)

Mr Bert VISSER  
 Director of the Centre for Genetic  
 Resources  
 Wageningen University and Research  
 Centre  
 P.O. Box 16  
 6700 AA Wageningen  
 Phone: +31 317 480993  
 Fax: +31 317 438094  
 Email: [bert.visser@wur.nl](mailto:bert.visser@wur.nl)

**NORWAY**

Mr Peer BERG  
 Section Leader Farm Animals  
 NordGen, Nordic Genetic Resource Center  
 Box 41  
 SE-230 53 Alnarp  
 Sweden  
 Fax: +47 64942980  
 Email: [Peer.Berg@nordgen.org](mailto:Peer.Berg@nordgen.org)

Mr Erik COCKBAIN  
Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
P.O. Box 8007 Dep., N-0030  
Phone: + 47 22249072  
Fax: + 47 22242753  
Email: [erik.cockbain@lmd.dep.no](mailto:erik.cockbain@lmd.dep.no)

Ms Elisabeth KOREN  
Senior Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
Box 8007 Dep., N-0030 Oslo  
Phone: + 47 22249132  
Fax: + 47 22242753  
Email: [elisabeth.koren@lmd.dep.no](mailto:elisabeth.koren@lmd.dep.no)

Ms Liv Astrid EIKELAND  
Senior Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
P.O. Box 8007 Dep., N-0030 Oslo  
Phone: + 47 22249493  
Email: [liv-astrid.eikeland@lmd.dep.no](mailto:liv-astrid.eikeland@lmd.dep.no)

Mr Tore RIISE  
Special Adviser  
Ministry of Fisheries and Coastal Affairs  
P.O. Box 8118 Dep., N-0032 Oslo  
Phone: + 4722246454  
Fax: +47 22 24 9585  
Email: [tr@fkd.dep.no](mailto:tr@fkd.dep.no)

Ms Grethe Helene EVJEN  
Senior Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
P.O. Box 8007 Dep., N-0030  
Phone: + 47 22249311  
Fax: + 47 22242753  
Email: [Grethe-Helene.Evjen@lmd.dep.no](mailto:Grethe-Helene.Evjen@lmd.dep.no)

Mr Roland VON BOTHMER  
Professor  
NordGen, Nordic Genetic Resource Center  
Phone: +46 70 676 44 18  
Fax: +46 40 53 66 50  
Email: [Roland.von.Bothmer@ltj.slu.se](mailto:Roland.von.Bothmer@ltj.slu.se)

Ms Nina HOVDEN SAETHER  
Director  
Norwegian Genetic Resource Centre,  
P.O. Box 115, N-1432 Ås  
Phone: +47 64949055  
Fax: +47 64948001  
Email: [nhs@skogoglandskap.no](mailto:nhs@skogoglandskap.no)

#### **PALAU**

Ms Aurora G. DEL ROSARIO  
Researcher  
Palau Community College  
Phone: +680 4882746  
Fax: +680 4883307  
Email: [aderose929@yahoo.com](mailto:aderose929@yahoo.com)

Ms Ane JØREM  
Researcher  
Fridtjof Nansen Institute  
Phone: +4767111900; +4797796246  
Fax: +47 67111910  
Email: [aej@fni.no](mailto:aej@fni.no)

#### **SPAIN**

Ms Ane Hansdatter KISMUL  
Political Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
P.O.Box 8007 Dep., N-0030  
Phone: + 47 22249104  
Fax: + 47 22249558  
Email: [ane.kismul@lmd.dep.no](mailto:ane.kismul@lmd.dep.no)

Mr Fernando LATORRE GARCÍA  
Técnico Superior Especializado de OPIS  
Instituto Nacional de Investigación y  
Tecnología Agraria y Alimentaria  
Ministerio de Economía y Competitividad  
Madrid  
Phone: +34 918819286 ext. 25  
Fax: +34 91 819287  
Email: [latorre@inia.es](mailto:latorre@inia.es)



Mr Luis SALAICES  
 Jefe de Área de Registro de Variedades  
 Subdirección General de Medios de  
 Producción Agrícolas y Oficina  
 Española de Variedades Vegetales  
 Ministerio de Agricultura, Alimentación y  
 Medio Ambiente  
 Madrid  
 Phone: +34 913476712  
 Fax: +34 913476703  
 Email: [luis.salaices@magrama.es](mailto:luis.salaices@magrama.es)

## SWITZERLAND

Ms Catherine MARGUERAT  
 Secteur Produits animaux et élevage  
 Office fédéral de l'agriculture  
 Mattenhofstrasse 5  
 CH-3003 Bern  
 Phone: +41 31 3223814  
 Fax: + 41 31 3235142  
 Email: [Catherine.marguerat@blw.admin.ch](mailto:Catherine.marguerat@blw.admin.ch)

Mr François PYTHOUD  
 Responsable  
 Secteur Agriculture Durable  
 Internationale  
 Office fédéral de l'agriculture  
 Mattenhofstrasse 5  
 Phone: +41 31 3234445  
 Fax: +41 31 3222634  
 Email: [francois.pythoud@blw.admin.ch](mailto:francois.pythoud@blw.admin.ch)

## THAILAND

Ms Sopida HEAMAKOM  
 Secretary/Head of the Legal Office  
 Department of Agriculture  
 Phone: +66 2 5792445  
 Fax: +66 2 9405527  
 Email: [sopida\\_doa@yahoo.com](mailto:sopida_doa@yahoo.com)

Dr Manthana MILNE  
 Deputy Director General  
 Department of Agriculture  
 Phone: +66 2 5790582  
 Fax: +66 2 9407460  
 Email: [manthana2011@yahoo.com](mailto:manthana2011@yahoo.com)

Ms Chutima RATANASATIEN  
 Senior Agricultural Scientist  
 Plant Variety Protection Office  
 Department of Agriculture  
 Phone: +66-2-940-7214  
 Fax: +66-2-940-7214  
 Email: [chutima\\_ratanasatien@yahoo.com](mailto:chutima_ratanasatien@yahoo.com)

## TOGO

Ms Hadyatou DANTSEY-BARRY  
 Chef, Unité des Ressources  
 Phytogénétiques pour l'Alimentation et  
 l'Agriculture  
 Institut Togolais de Recherche  
 Agronomique (ITRA)  
 Phone: +228 22252148  
 Fax: +228 22251559  
 Email: itra@cafe.tg; [hadyabarry@yahoo.fr](mailto:hadyabarry@yahoo.fr)

## TUNISIA

Mr Mohamed NEFFATI  
 Institut des Régions Arides de Médnne -  
 Tunisie  
 Phone: +216 75633839  
 Fax: +216 75633006  
 Email: [Mohamed.neffati@yahoo.fr](mailto:Mohamed.neffati@yahoo.fr)

## UNITED KINGDOM

Ms Clare HAMILTON  
 Department for Environment, Food and  
 Rural Affairs  
 Horseferry Road  
 London SW1P 2AL  
 Phone: +44 2072380533  
 Email: [clare.hamilton@defra.gsi.gov.uk](mailto:clare.hamilton@defra.gsi.gov.uk)

Mr Julian JACKSON  
Department for Environment, Food and  
Rural Affairs  
Horseferry Road  
London SW1P 2AL  
Horseferry Road  
London SW1P 2AL  
London  
Phone: + 44 2072386813  
Email: [julian.jackson@defra.gsi.gov.uk](mailto:julian.jackson@defra.gsi.gov.uk)

**ZAMBIA**

Mr Graybill MUNKOMBWE  
Senior Agricultural Research Officer  
Zambia Agriculture Research Institute  
Mount Makulu Central Research Station  
Private Bag 7  
Chilanga  
Phone: +260 211278130  
Fax: +260 211278130  
Email: [munkombwegraybill@yahoo.com](mailto:munkombwegraybill@yahoo.com)

**UNITED STATES OF AMERICA -**

Ms Margaret SHARPS CATON  
Deputy Director  
Office of Ecology and Conservation  
U.S. Department of State  
2201 C Street NW, Rm 4333  
Washington, DC 20520  
Phone: +1 202-647-4268  
Fax: +1 202-736-7351  
Email: [catonms@state.gov](mailto:catonms@state.gov)

Mr Peter TABOR  
Director, Plant Division  
Office of Agreements & Scientific Affairs  
Foreign Agricultural Service  
U.S. Department of Agriculture - South  
Building, Room 5957  
Phone: +1 (202) 720-0765  
Fax: +1 (202) 690-0677  
Email: [peter.tabor@fas.usda.gov](mailto:peter.tabor@fas.usda.gov)

**OBSERVERS FROM COUNTRIES  
MEMBERS OF THE COMMISSION****ALGERIA**

Mr Abdelhamid HEMDANI  
Sous-Directeur de la Protection des  
Patrimoines Génétiques  
Ministère de l'Agriculture et du  
Développement Rural  
Bvd. Colonel Amirouche  
Algiers 16000  
Phone: +213 021743290  
Fax: +213 0211743290  
Email: [hemdani@yahoo.fr](mailto:hemdani@yahoo.fr)

Mr Salah CHOUAKI  
Chargé de Recherche  
Coordinateur des Activités Scientifiques  
"Agrobiodiversité"  
Institut National de la Recherche  
Agronomique d'Algérie  
Phone: +213 021521281  
Fax: +213 021521283  
Email: [chouaki\\_salah@yahoo.fr](mailto:chouaki_salah@yahoo.fr) ;  
[chouaki.s@gmail.com](mailto:chouaki.s@gmail.com)

**DENMARK**

Ms Helle PALMØ  
Special Advisor  
Ministry of Food, Agriculture and Fisheries  
The Danish AgriFish Agency  
Nyropsgade 30  
DK-1780 Copenhagen V  
Phone: +45 3395800  
Email: [hpa@naturerhverv.dk](mailto:hpa@naturerhverv.dk)

**EUROPEAN UNION (MEMBER  
ORGANIZATION)**

Ms Simona GUEORGUIEVA  
Political administrator at the Council of the  
European Union  
Council of the European Union  
General Secretariat  
DGB 2A Financial and Agri-monetary  
Questions, Rural Development, Plant  
Generic Resources  
Phone: +3222817166  
Email:  
[simona.gueorguieva@consilium.europa.eu](mailto:simona.gueorguieva@consilium.europa.eu)

**FRANCE**

Mr Didier BOUCHEL  
Bureau du lait, des produits laitiers et de la  
sélection animale  
Ministère de l'agriculture, de  
l'agroalimentaire et de la forêt  
Phone: +33 1495546 03  
Fax: +33 149554590  
Email: [didier.bouchel@agriculture.gouv.fr](mailto:didier.bouchel@agriculture.gouv.fr)

Mme Elise LECLERCQ  
GNIS - Relations Internationales  
44, rue du Louvre  
F 75001 Paris  
Phone: +33 142337697  
Fax: +33 140284016  
Email: [elise.leclercq@gnis.fr](mailto:elise.leclercq@gnis.fr)

**GERMANY**

Mr Frank BEGEMANN  
32 Sustainability international affairs  
Federal Office for Agriculture and Food  
(BLE)  
Phone: +49 0228996845-3239  
Fax: +49 02286845-3105  
Email: [frank.begemann@ble.de](mailto:frank.begemann@ble.de)

Ms Barbara KOSAK  
Head of Division Biological Diversity and  
Biopatents  
Federal Ministry of Food, Agriculture and  
Consumer Protection  
Bonn  
Phone: +49 0228995294353  
Fax: +49 0228995294332  
Email: [barbara.kosak@bmelv.bund.de](mailto:barbara.kosak@bmelv.bund.de)

Ms Ursula MONNERJAHN  
Federal Ministry of Food, Agriculture and  
Consumer Protection  
Desk Officer, Div. Biological Diversity and  
Biopatents  
Rochusstrasse 1  
53123 Bonn  
Phone: +49 228995294776  
Fax: +49 228995294332  
Email: [ursula.monnerjahn@bmelv.bund.de](mailto:ursula.monnerjahn@bmelv.bund.de)

## JAPAN

Mr Akira NAGAOKA  
Coordinator, Environment Policy Division  
Minister's Secretariat  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
Kasumigaseki 1-2-1  
Chiyoda-ku  
Tokyo, 100-8950  
Phone: +81 335028458  
Fax: +81 335926640  
Email: [akira\\_nagaoka@nm.maff.go.jp](mailto:akira_nagaoka@nm.maff.go.jp)

Ms Fumiko YAGIHASHI  
Section Chief, Research Policy Planning  
Division  
Agriculture, Forestry and Fisheries  
Research Council Secretariat  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
Phone: +81 35028111 (Extn.86388)  
Fax: +81 335078794  
Email: [fumiko\\_yagihashi@nm.maff.go.jp](mailto:fumiko_yagihashi@nm.maff.go.jp)

## LIBYA

Mr Abdulhakim A. DEGHAYES  
Libyan Gene Bank  
240 Mailbox  
Tripoli  
Phone: +218 923062805  
Email: [a\\_deghayes@hotmail.co.uk](mailto:a_deghayes@hotmail.co.uk)

Mr Ali Ahmed EL-MAGTUF  
Ministry of Foreign Affairs  
Tripoli  
Phone: +218 213403011

## NAMIBIA

Mr Pierre DU PLESSIS  
Multi-media, appropriate technology and  
natural products consultant at the Centre for  
Research, Information, Action in Africa,  
Southern Africa-Development and  
Consulting  
(CRIAA SA-DC)  
Phone: +264 61220117  
Fax: +264 61232293  
Email: [pierre@criaasadc.org](mailto:pierre@criaasadc.org)

## NIGERIA

H.E. Yaya A.O. OLANIRAN  
Permanent Representative of Nigeria to  
FAO  
Permanent Representation of Nigeria to the  
United Nations  
Rome-based Food and Agriculture  
Agencies  
Email: [nigeriapermrep@email.com](mailto:nigeriapermrep@email.com)

**PANAMA**

Mr Alberto ARJONA A.  
Secretario General  
Ministerio de Desarrollo Agropecuario  
Apartado Postal 0879-07512  
Email: [aarjona@mida.gob.pa](mailto:aarjona@mida.gob.pa)

**POLAND**

Ms Elzbieta MARTYNIUK  
National Coordinator for Animal Genetic  
Resources  
National Focal Point for Animal Genetic  
Resources  
National Research Institute of Animal  
Production  
Phone: +48 22 6231714/6231056  
Fax: +48 2262310 56  
Email: [elzbieta\\_martyniuk@sggw.pl](mailto:elzbieta_martyniuk@sggw.pl) ;  
[Elzbieta.Martyniuk@minrol.gov.pl](mailto:Elzbieta.Martyniuk@minrol.gov.pl)

**REPRESENTATIVES OF UNITED  
NATIONS AND SPECIALIZED  
AGENCIES**

**CONVENTION ON BIOLOGICAL  
DIVERSITY**

Mr Lyle GLOWKA  
Senior Legal Advisor  
Secretariat of the Convention on Biological  
Diversity  
United Nations Environment Programme  
Phone: +1 5142877022  
Fax: +1 5142886588

**INTERNATIONAL TREATY ON  
PLANT GENETIC RESOURCES FOR  
FOOD AND AGRICULTURE**

Mr Kent NNADOZIE  
Treaty Support Officer  
International Treaty on Plant Genetic  
Resources for Food and Agriculture  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153Rome  
Italy  
Phone: +39 06 57052465  
Fax: +39 06 57053057  
Email: [Kent.Nnadozie@fao.org](mailto:Kent.Nnadozie@fao.org)

Mr Clive STANNARD  
Consultant  
International Treaty on Plant Genetic  
Resources for Food and Agriculture  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153Rome  
Italy  
Fax: +39 06 57053057  
Email: [PGRFA-Treaty@fao.org](mailto:PGRFA-Treaty@fao.org)

**OBSERVERS FROM  
INTERGOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS**

**CABI**

**INTERNATIONAL ORGANISATION  
FOR BIOLOGICAL CONTROL**

Mr Matthew COCK  
Chief Scientist  
CAB International (CABI)  
Bakeham Lane  
Egham, Surrey  
Phone: +44 1491829037  
Fax: +44 1491829100  
Email: [m.cock@cabi.org](mailto:m.cock@cabi.org)

Ms Johannette KLAPWIJK  
IOBC  
Koppert B.V.  
Veilingweg 14  
P.O. Box 155  
2650 AD Berkel en Rodenrijs  
Netherlands  
Phone: +31 105140444  
Email: [jklapwijk@koppert.nl](mailto:jklapwijk@koppert.nl)

**CONSULTATIVE GROUP ON  
INTERNATIONAL AGRICULTURAL  
RESEARCH**

**BIOVERSITY INTERNATIONAL**

Mr Ronald VERNOOY  
Genetic Resources Policy Specialist,  
Policy Group  
Conservation and Availability  
Programme  
Bioversity International  
Via dei Tre Denari  
Maccarese – Rome, Italy  
Phone: +39 066118280  
Fax: +39 0661979661

**INTERNATIONAL RICE RESEARCH  
INSTITUTE**

Mr Ruaraidh SACKVILLE HAMILTON  
Head, T.T. Chang Genetic Resources  
Center  
International Rice Research Institute  
Los Baños  
Laguna  
Philippines  
Phone: + 63 2 5805600  
Fax: +63 2 5805699  
Email: [r.hamilton@irri.org](mailto:r.hamilton@irri.org)

**OBSERVERS FROM NON-  
GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS****INTERNATIONAL SEED FEDERATION**

Ms Radha RANGANATHAN  
Director Technical Affairs  
International Seed Federation  
Ch. du Reposoir 7  
1260 Nyon  
Switzerland  
Phone: + 41 22 3654420  
Fax: +41 22 3654421  
Email: [r.ranganathan@worldseed.org](mailto:r.ranganathan@worldseed.org)

**THE THIRD WORLD NETWORK**

Mr Edward HAMMOND  
P.O. Box 660  
Mason TX76856  
United States Of America  
Phone: +1 3253472829  
Email: [eh@pricklyresearch.com](mailto:eh@pricklyresearch.com)